

Registration
SOR/99-255 17 June, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Federal Halocarbon Regulations

P.C. 1999-1124 17 June, 1999

Whereas, pursuant to subsection 55(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 29, 1998, a copy of the proposed *Federal Halocarbon Regulations*, substantially in the annexed form;

And whereas the Governor in Council is of the opinion that no other Act of Parliament expressly provides for the making of regulations regulating halocarbons that result in the protection of the environment and that apply to federal works or undertakings or federal lands, as provided for in the annexed Regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, and with the concurrence of the Minister of Agriculture and Agri-Food, the Minister of the Environment, the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Citizenship and Immigration, the Minister of Finance, the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Health, the Minister of Human Resources Development, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of Industry, the Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie, the Minister for International Trade, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Minister of Labour, the Minister of National Defence, the Minister of National Revenue, the Minister of Natural Resources and Minister responsible for the Canadian Wheat Board, the Minister of Transport, the President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure, the Minister of Public Works and Government Services, the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs, the Minister of Veterans Affairs and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency), and the Solicitor General of Canada, pursuant to subsection 54(1) and section 59 of the *Canadian Environmental Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Federal Halocarbon Regulations*.

FEDERAL HALOCARBON REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Canadian Environmental Protection Act*. (*Loi*)

“air conditioning system” means an air conditioning system, as well as any associated equipment, that contains or is designed to contain a halocarbon refrigerant. (*système de climatisation*)

“appropriate container” means a container that is designed and manufactured to be refilled and to contain a specific type of halocarbon. (*contenant approprié*)

^a R.S., c. 16 (4th Supp.)

Enregistrement
DORS/99-255 17 juin 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT

Règlement fédéral sur les halocarbures

C.P. 1999-1124 17 juin 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 55(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, la ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 août 1998, le projet de règlement intitulé *Règlement fédéral sur les halocarbures*, conforme en substance au texte ci-après;

Attendu que le gouverneur en conseil est d'avis qu'aucune autre loi fédérale ne prévoit expressément la réglementation des halocarbures visant la protection de l'environnement et les entreprises fédérales ou le territoire domaniale, comme le prévoit le règlement ci-après,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de l'Environnement et avec l'assentiment du ministre des Affaires étrangères, de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique), de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, du ministre du Commerce international, de la ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie, du ministre de la Défense nationale, du ministre du Développement des ressources humaines, de la ministre de l'Environnement, du ministre des Finances, du ministre de l'Industrie, de la ministre de la Justice et procureur général du Canada, de la ministre du Patrimoine canadien, du ministre des Pêches et des Océans, du ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la Commission canadienne du blé, du ministre du Revenu national, du ministre de la Santé, du ministre des Transports, de la ministre du Travail, du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales, du président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure, du solliciteur général du Canada et en vertu du paragraphe 54(1) et de l'article 59 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*^a, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement fédéral sur les halocarbures*, ci-après.

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES HALOCARBURES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« ASHRAE » L'American Society of Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Engineers. (*ASHRAE*)

« bromofluorocarbure » Bromofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome de brome et un atome de fluor. (*bromofluorocarbon*)

^a L.R., ch. 16 (4^e suppl.)

- “ASHRAE” means the American Society of Heating, Refrigeration and Air-Conditioning Engineers. (*ASHRAE*)
- “bromofluorocarbon” means a fully halocarbonated bromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of bromine and fluorine. (*bromofluorocarbure*)
- “certificate” means a certificate indicating successful completion of an environmental awareness course in recycling, recovery and handling procedures of halocarbon refrigerants as outlined in the Refrigerant Code of Practice and accepted in three or more provinces. (*certificat*)
- “certified person”, in respect of a refrigeration system or an air conditioning system, means a service technician who holds a certificate. (*personne accréditée*)
- “charging” means to add a halocarbon to a system. (*charger*)
- “chlorofluorocarbon” or “CFC” means a fully halogenated chlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of chlorine and fluorine. (*chlorofluorocarbure ou CFC*)
- “fire extinguishing system” means fire extinguishing or fire suppression equipment including portable or fixed equipment, that contains or is designed to contain a halocarbon fire extinguishing agent. (*système d’extinction d’incendie*)
- “halocarbon” means a substance set out in Schedule 1, whether existing alone or in a mixture, and includes isomers of any such substance. (*halocarbure*)
- “hydrobromofluorocarbon” or “HBFC” means a hydrobromofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, bromine and fluorine. (*hydrobromofluorocarbure ou HBFC*)
- “hydrochlorofluorocarbon” or “HCFC” means a hydrochlorofluorocarbon each molecule of which contains one, two or three carbon atoms and at least one atom each of hydrogen, chlorine and fluorine. (*hydrochlorofluorocarbure ou HCFC*)
- “hydrofluorocarbon” or “HFC” means a hydrofluorocarbon each molecule of which contains only carbon, hydrogen and fluorine atoms. (*hydrofluorocarbure ou HFC*)
- “leak” means a release of a halocarbon from a system. (*fuite*)
- “military vehicle” means a vehicle that is used in combat, or in a combat support role, but does not include an administrative vehicle. (*véhicule militaire*)
- “owner”, in respect of a system that is located in Canada, means the department, board or agency of the Government of Canada, the person or the Indian Band that
- carries on any federal work or undertaking where they are the holder of a right in or have possession, control or custody of, or care for, operate, administer or may dispose of a system that is part of the federal work or undertaking;
 - is the holder of a right in or has possession, control or custody of, or cares for, operates, administers or may dispose of a system that is the property of Her Majesty in right of Canada and that is on or in federal land. (*propriétaire*)
- “perfluorocarbon” or “PFC” means a fully fluorinated fluorocarbon each molecule of which contains only carbon and fluorine atoms. (*perfluorocarbure ou PFC*)
- “portable fire extinguisher” means a cylinder or cartridge containing a halocarbon that is used for extinguishing or suppressing fires, that weighs no more than 25 kg and that can be carried or wheeled to the site of a fire. (*extincteur portatif*)
- « certificat » Certificat établissant que le titulaire a terminé avec succès un cours de sensibilisation environnementale portant sur le recyclage, la récupération et la manutention de frigorigènes aux halocarbures comme le prévoit le Code de pratique en réfrigération et accepté dans au moins trois provinces. (*certificate*)
- « charger » Ajouter un halocarbure à un système. (*charging*)
- « chlorofluorocarbure » ou « CFC » Chlorofluorocarbure entièrement halogéné dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome de chlore et un atome de fluor. (*chlorofluorocarbon or CFC*)
- « Code de pratique en réfrigération » Le Code de pratiques environnementales pour l’élimination des rejets dans l’atmosphère de fluorocarbures provenant des systèmes de réfrigération et de conditionnement d’air, établi en vertu de l’alinéa 8(1)d) de la Loi et publié par le ministère de l’Environnement, avec ses modifications successives. (*Refrigerant Code of Practice*)
- « contenant approprié » Contenant conçu et fabriqué pour être réutilisé et pour contenir un type spécifique d’halocarbure. (*appropriate container*)
- « extincteur portatif » Bonbonne ou cartouche, contenant un halocarbure, qui est utilisée pour éteindre les incendies, qui ne pèse pas plus de 25 kg et qui peut être portée ou roulée sur le lieu de l’incendie. (*portable fire extinguisher*)
- « fuite » Rejet d’un halocarbure d’un système. (*leak*)
- « halocarbure » Substance visée à l’annexe 1, utilisée seule ou dans un mélange, y compris ses isomères. (*halocarbon*)
- « hydrobromofluorocarbure » ou « HBFC » Hydrobromofluorocarbure dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome d’hydrogène, un atome de brome et un atome de fluor. (*hydrobromofluorocarbon or HBFC*)
- « hydrochlorofluorocarbure » ou « HCFC » Hydrochlorofluorocarbure dont chaque molécule contient un, deux ou trois atomes de carbone et au moins un atome d’hydrogène, un atome de chlore et un atome de fluor. (*hydrochlorofluorocarbon or HCFC*)
- « hydrofluorocarbure » ou « HFC » Hydrofluorocarbure dont chaque molécule ne contient que des atomes de carbone, d’hydrogène et de fluor. (*hydrofluorocarbon or HFC*)
- « Loi » La Loi canadienne sur la protection de l’environnement. (*Act*)
- « navire » S’entend au sens du paragraphe 66(1) de la Loi. (*ship*)
- « perfluorocarbure » ou « PFC » Fluorocarbure entièrement fluoré dont chaque molécule contient seulement des atomes de carbone et de fluor. (*perfluorocarbon or PFC*)
- « personne accréditée » Dans le cas d’un système de réfrigération ou de climatisation, technicien de services titulaire du certificat. (*certified person*)
- « petit système de climatisation » Système de climatisation qui n’est pas contenu dans un véhicule et qui a une puissance frigorifique de moins de 19 kW selon le fabricant. (*small air conditioning system*)
- « petit système de réfrigération » Système de réfrigération qui n’est pas contenu dans un véhicule et qui a une puissance frigorifique de moins de 19 kW selon le fabricant. (*small refrigeration system*)
- « propriétaire » Dans le cas d’un système situé au Canada, le ministère ou l’organisme fédéral, la personne ou la bande indienne qui, selon le cas :

- “purge system”, in respect of a purge unit on a low-pressure refrigeration system or air conditioning system, means the actual unit, including any associated exhaust recovery equipment. (*système à vidange*)
- “reclaimed”, in respect of a halocarbon, means recovered, re-processed and upgraded through processes such as filtering, drying, distilling and treating chemically in order to restore the halocarbon to industry-accepted re-use standards that have been verified by chemical analysis. (*régénéré*)
- “recovered”, in respect of a halocarbon, means
- (a) collected after it has been used; or
 - (b) collected from machinery, equipment, a system or a container during servicing or before dismantling, disposal of or decommissioning the machinery, equipment, system or container. (*recupéré*)
- “recycled”, in respect of a halocarbon, means recovered and, if needed, cleaned by a process such as filtering or drying, and re-used to recharge systems. (*recyclé*)
- “Refrigerant Code of Practice” means the *Environmental Code of Practice for Elimination of Fluorocarbon Emissions from Refrigeration and Air Conditioning Systems*, as amended from time to time, made under paragraph 8(1)(d) of the Act and published by the Department of the Environment. (*Code de pratique en réfrigération*)
- “refrigeration system” means a refrigeration system, as well as any associated equipment, that contains or is designed to contain a halocarbon refrigerant. (*système de réfrigération*)
- “release” has the same meaning as in subsection 3(1) of the Act except that it does not include, in respect of a fire extinguishing system, a release for the purpose of fighting a fire not caused for training purposes. (*rejet*)
- “service”, in respect of a system, includes any modification, topping-up, maintenance, repair, moving, dismantling, decommissioning, disposal, start-up and testing of the system, but does not include testing related to the manufacture and production of the system. (*service*)
- “ship” has the same meaning as in subsection 66(1) of the Act. (*navire*)
- “small air conditioning system” means an air conditioning system that is not contained in a vehicle and that has a refrigeration capacity of less than 19 kW as rated by the manufacturer. (*petit système de climatisation*)
- “small refrigeration system” means a refrigeration system that is not contained in a vehicle and that has a refrigeration capacity of less than 19 kW as rated by the manufacturer. (*petit système de réfrigération*)
- “solvent system” means an application or system that employs halocarbons as solvents, including cleaning applications and associated equipment containing or designed to contain a halocarbon solvent. It does not include halocarbons used in a laboratory as analytical standards or laboratory reagents or halocarbons in a process in which they are being converted to another substance or are generated but are ultimately converted to a different substance. (*système de solvants*)
- “system”, unless the context requires otherwise, means an air conditioning system, a fire extinguishing system, a refrigeration system or a solvent system. (*système*)
- a) exploite une entreprise fédérale dans le cadre de laquelle il détient un droit dans le système faisant partie de l’entreprise, a la possession, la responsabilité ou la garde du système, est chargé de son entretien, de son exploitation ou de sa gestion, ou a le pouvoir de l’aliéner;
 - b) détient un droit dans un système appartenant à Sa Majesté du chef du Canada qui est situé sur le territoire domaniale, a la possession, la responsabilité ou la garde du système, est chargé de son entretien, son exploitation ou sa gestion, ou a le pouvoir de l’aliéner. (*owner*)
- « récupéré » Qualifie l’halocarbure qui est, selon le cas :
- a) recueilli après son utilisation;
 - b) extrait de machines, d’équipements, de systèmes ou de contenants pendant leur entretien ou avant leur destruction, aliémentation ou désaffectation. (*recovered*)
- « recyclé » Qualifie l’halocarbure qui est récupéré et, au besoin, nettoyé au moyen d’opérations telles que le filtrage ou le séchage et réutilisé pour recharger des systèmes. (*recycled*)
- « régénéré » Qualifie l’halocarbure qui est récupéré, retraité et amélioré au moyen d’opérations telles que le filtrage, le séchage, la distillation et le traitement chimique afin qu’il puisse correspondre aux normes de réutilisation acceptées dans l’industrie, celles-ci ayant été vérifiées par analyse chimique. (*reclaimed*)
- « rejet » S’entend au sens du paragraphe 3(1) de la Loi. La définition ne comprend pas, dans le cas d’un système d’extinction d’incendie, le rejet dans le but de combattre un incendie qui n’est pas allumé à des fins de formation. (*release*)
- « service » Dans le cas d’un système, vise notamment la modification, le remplissage, l’entretien, la réparation, le déménagement, la destruction, la désaffectation, l’aliémentation, la mise en service et l’essai. Sont exclus de la définition les essais relatifs à la fabrication et à la production du système. (*service*)
- « système » Sauf indication contraire du contexte, s’entend du système de climatisation, du système d’extinction d’incendie, du système de réfrigération ou du système de solvants. (*system*)
- « système à vidange » Unité de vidange d’un système de réfrigération ou de climatisation à basse pression, y compris tout matériel de récupération connexe. (*purge system*)
- « système de climatisation » Système de climatisation, y compris le matériel connexe, contenant ou conçu pour contenir un frigorigène aux halocarbures. (*air conditioning system*)
- « système de réfrigération » Système de réfrigération, y compris le matériel connexe, contenant ou conçu pour contenir un frigorigène aux halocarbures. (*refrigeration system*)
- « système de solvants » Application ou système utilisant des halocarbures comme solvants, y compris les applications de nettoyage et le matériel connexe, contenant ou conçu pour contenir des solvants aux halocarbures, à l’exception des halocarbures utilisés comme étalons d’analyse ou réactifs de laboratoire et des halocarbures utilisés dans un procédé par lequel ils sont convertis en une autre substance ou sont générés mais sont en fin de compte convertis en une substance différente. (*solvent system*)
- « système d’extinction d’incendie » Matériel pour l’extinction d’incendie et la lutte contre l’incendie, y compris le matériel portatif ou fixe, contenant ou conçu pour contenir un agent extincteur aux halocarbures. (*fire extinguishing system*)
- « véhicule militaire » Tout véhicule utilisé aux fins de combat. La présente définition ne vise pas les véhicules administratifs. (*military vehicle*)

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to federal lands and federal works and undertakings under the authority of the ministers of the Crown who, under subsection 54(1) of the Act, have concurred in the making of these Regulations.

(2) The ministers of the Crown who have concurred are set out in Schedule 2.

PROHIBITIONS

3. Subject to subsection 7(2) and section 16, no person shall release or allow or cause the release of a halocarbon that is contained in

- (a) a refrigeration system or any associated container or device;
- (b) an air conditioning system or any associated container or device;
- (c) a fire extinguishing system or any associated container or device, except to fight a fire that is not a fire caused for training purposes; or
- (d) a container or equipment used in the re-use, recycling, reclamation or storage of a halocarbon.

4. (1) Subject to section 28, effective six months after the coming into force of these Regulations, no person shall install a system that operates or is intended to operate with halocarbons listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1.

(2) Subject to section 28, effective January 1, 2005, no person shall install a system that operates or is intended to operate with a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1 as a solvent in a solvent system.

5. (1) Effective six months after the coming into force of these Regulations, no person shall use a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 as a solvent in a solvent system.

(2) Subject to section 29, effective January 1, 2005, no person shall use a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1 as a solvent in a solvent system.

6. (1) No person shall store, transport or purchase a halocarbon unless it is in an appropriate container.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of halocarbons used in a laboratory as analytical standards or laboratory reagents.

RECOVERY

7. (1) Subject to subsection (2), a person that installs, services, leak tests or charges a halocarbon to a refrigeration system, an air conditioning system or a fire extinguishing system, or that does any other work on any of those systems that may result in the release of a halocarbon, shall recover, into an appropriate container, any halocarbon that would otherwise be released during those procedures.

(2) A person that recovers halocarbons from a fire extinguishing system shall use recovery equipment with a transfer efficiency of at least 99% as defined in section 6.3 of the publication ULC/ORD-C1058.5-1993, entitled *Halon Recovery and Reconditioning Equipment*.

8. (1) Before dismantling, disposing of or decommissioning any system, a person shall recover halocarbons into an appropriate container.

APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s'applique au territoire domanial et aux entreprises fédérales relevant des ministres qui, aux termes du paragraphe 54(1) de la Loi, ont donné leur assentiment à la prise du présent règlement.

(2) La liste des ministres ayant donné leur assentiment figure à l'annexe 2.

INTERDICTIONS

3. Sous réserve du paragraphe 7(2) et de l'article 16, il est interdit de rejeter un halocarbure — ou d'en permettre ou d'en causer le rejet — contenu, selon le cas :

- a) dans un système de réfrigération ou tout contenant ou dispositif connexe;
- b) dans un système de climatisation ou tout contenant ou dispositif connexe;
- c) dans un système d'extinction d'incendie ou tout contenant ou dispositif connexe, sauf pour lutter contre un incendie qui n'est pas allumé à des fins de formation;
- d) dans un contenant ou matériel utilisé dans la réutilisation, le recyclage, la régénération ou l'entreposage d'un halocarbure.

4. (1) Sous réserve de l'article 28, il est interdit d'installer, six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, un système fonctionnant ou conçu pour fonctionner avec un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1.

(2) Sous réserve de l'article 28, il est interdit d'installer, à compter du 1^{er} janvier 2005, un système fonctionnant ou conçu pour fonctionner avec un halocarbure mentionné aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 comme solvant dans un système de solvants.

5. (1) Six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit d'utiliser un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 comme solvant dans un système de solvants.

(2) Sous réserve de l'article 29, il est interdit d'utiliser, à compter du 1^{er} janvier 2005, un halocarbure mentionné aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 comme solvant dans un système de solvants.

6. (1) Il est interdit d'entreposer, de transporter ou d'acheter un halocarbure à moins d'utiliser un contenant approprié.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux halocarbures utilisés comme étalons d'analyse ou réactifs de laboratoire.

RÉCUPÉRATION

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), doivent être récupérés dans un contenant approprié les halocarbures rejetés pendant l'installation, l'entretien, les essais de détection des fuites ou la charge d'un halocarbure dans un système de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie, ou lors de l'exécution sur ces systèmes de travaux pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure.

(2) Un matériel de récupération ayant une efficacité de transfert d'au moins 99 %, comme le définit l'article 6.3 de la publication ULC/ORD-C1058.5-1993 intitulée *Halon Recovery and Reconditioning Equipment*, doit être utilisé pour récupérer un halocarbure d'un système d'extinction d'incendie.

8. (1) Toute personne qui se propose de détruire, d'aliéner ou de désaffecter un système, doit au préalable en récupérer les halocarbures dans un contenant approprié.

(2) A person that disposes of or decommissions a system that contains a halocarbon shall place a notice on the system containing the information set out in item 1 of Schedule 3.

(3) No person shall remove a notice referred to in subsection (2) except to replace it with another such notice.

(4) In case of the dismantling, disposing of or decommissioning of any system, the owner shall keep a record of the information contained in the notice referred to in subsection (2).

INSTALLATION, SERVICING, LEAK TESTING AND CHARGING

Refrigeration Systems and Air Conditioning Systems

9. (1) Only a certified person may install, service, leak test or charge a halocarbon to a refrigeration system or an air conditioning system or do any other work on the system that may result in the release of a halocarbon.

(2) A person who does any of the work referred to in subsection (1) shall do it in accordance with the Refrigerant Code of Practice.

(3) Except when recommended in the Refrigerant Code of Practice, no person shall charge a refrigeration system or an air conditioning system with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 for the purpose of leak testing the system.

10. (1) A certified person who conducts a leak test on a refrigeration system or an air conditioning system shall place a notice on the system containing the information set out in item 2 of Schedule 3.

(2) No person shall remove a notice referred to in subsection (1) except to replace it with another such notice.

(3) The owner shall keep a record of the information contained in the notice referred to in subsection (1).

11. (1) Subject to subsection (2), the owner shall conduct a leak test, at least once every 12 months, of all of the components of a refrigeration system or an air conditioning system that come into contact with a halocarbon.

(2) Subsection (1) does not apply to small refrigeration systems and small air conditioning systems, or to air conditioning systems that are designed for passengers in motor vehicles.

12. Subject to section 14, no person shall charge a refrigeration system or an air conditioning system unless

- (a) the system has been leak tested before charging; and
- (b) if a leak was found, the certified person notifies the owner and the owner repairs the leak.

13. Subject to section 14, the owner shall, in respect of a refrigeration system or an air conditioning system, within seven days after the day on which a leak from the system is detected,

- (a) repair the leak;
- (b) isolate the leaking portion of the system and recover the halocarbon from that portion; or
- (c) recover the halocarbon from the system pending repair of the leak.

14. (1) If it is necessary to continue operating the system to prevent an immediate danger to human life or health, sections 12 and 13 do not apply during the period in which the danger persists, up to a maximum of seven days after the day on which the danger was identified by the owner.

(2) Toute personne qui se propose d'aliéner ou de désaffecter un système, doit au préalable y placer un avis comportant les renseignements prévus à l'article 1 de l'annexe 3.

(3) Il est interdit d'enlever l'avis mentionné au paragraphe (2) à moins de le remplacer par un nouvel avis.

(4) En cas de destruction, d'aliénation ou de désaffectation d'un système, le propriétaire enregistre les renseignements contenus dans l'avis mentionné au paragraphe (2).

INSTALLATION, ENTRETIEN, DÉTECTION DES FUITES ET CHARGE

Systèmes de réfrigération et de climatisation

9. (1) Seule une personne accréditée peut installer ou entretenir un système de réfrigération ou de climatisation, effectuer des essais de détection des fuites, charger un halocarbure ou exécuter tout autre travail pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure.

(2) La personne qui exécute une opération mentionnée au paragraphe (1) doit se conformer au Code de pratique en réfrigération.

(3) Il est interdit de charger un halocarbure mentionné aux articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un système de réfrigération ou de climatisation pour effectuer des essais de détection des fuites, à moins que le Code de pratique en réfrigération ne le recommande.

10. (1) Toute personne accréditée qui effectue des essais de détection des fuites sur un système de réfrigération ou de climatisation y appose un avis comportant les renseignements prévus à l'article 2 de l'annexe 3.

(2) Il est interdit d'enlever l'avis mentionné au paragraphe (1) à moins de le remplacer par un nouvel avis.

(3) Le propriétaire enregistre les renseignements contenus dans l'avis mentionné au paragraphe (1).

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire effectue, au moins une fois l'an, un essai de détection des fuites de toute composante du système de réfrigération ou de climatisation qui entre en contact avec un halocarbure.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux petits systèmes de réfrigération ou de climatisation, ni aux systèmes de climatisation conçus pour les passagers d'un véhicule automobile.

12. Sous réserve de l'article 14, il est interdit de charger un système de réfrigération ou de climatisation à moins que :

- a) le système n'ait été préalablement soumis à un essai de détection des fuites;
- b) s'il existe une fuite, la personne accréditée n'en avise le propriétaire et que celui-ci ne la répare.

13. Sous réserve de l'article 14, le propriétaire doit, dans les sept jours suivant la date de détection d'une fuite provenant d'un système de réfrigération ou de climatisation :

- a) réparer la fuite;
- b) isoler la partie du système qui fuit et récupérer l'halocarbure qui en provient;
- c) récupérer l'halocarbure provenant du système tant que la fuite n'est pas réparée.

14. (1) S'il s'avère nécessaire de continuer de faire fonctionner un système afin de prévenir un danger immédiat pour la vie ou la santé humaines, les articles 12 et 13 ne s'appliquent pas tant que le danger persiste, pour une période maximale de sept jours suivant la date où le propriétaire constate le danger.

(2) In the situation referred to in subsection (1), the following conditions apply:

- (a) the person who charged the refrigeration system or air conditioning system shall notify the owner immediately; and
- (b) the owner shall, within 14 days after receiving notice under paragraph (a), submit a written record to the Minister describing
 - (i) the circumstances leading up to the immediate danger to human life or health and the nature of the danger,
 - (ii) the amount of halocarbon charged to the system, and
 - (iii) the expected date of repair of the leak or recovery of the remaining halocarbon from the system.

15. After January 1, 2000, no person shall charge an air conditioning system that is designed for passengers in motor vehicles with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1.

16. Effective one year after the coming into force of these Regulations, no person shall install or operate or permit the operation of a purge system unless it does not emit more than 0.1 kg of halocarbons per kilogram of air purged to the environment.

Fire Extinguishing Systems

17. No person shall install, service, leak test or charge a halocarbon to a fire extinguishing system or do any other work on the system that may result in the release of a halocarbon, except in accordance with the requirements of the publication ULC/ORD-C1058.18-1993, entitled *The Servicing of Halon Extinguishing Systems*.

18. No person shall charge a fire extinguishing system with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 for the purpose of leak testing the system.

19. (1) Subject to subsection (2), the owner shall leak test all fire extinguishing systems at least once every 12 months in accordance with the requirements of the publication referred to in section 17.

(2) Subsection (1) does not apply to portable fire extinguishers.

20. Subject to section 23, no person shall charge a fire extinguishing system unless

- (a) the system has been leak tested before charging; and
- (b) if a leak was found, the person notifies the owner and the owner repairs the leak.

21. (1) Subject to subsection (2) and section 23, no person shall service a fire extinguishing system without first

- (a) notifying the owner of the intended service; and
- (b) placing a notice on the control panel of the system to indicate that it is out of operation during the period of service.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to portable fire extinguishers.

22. Subject to section 23, the owner shall, in respect of a fire extinguishing system, within seven days after the day on which a leak from the system is detected,

(2) Dans la situation visée au paragraphe (1), les conditions suivantes s'appliquent :

- a) la personne qui a chargé le système de réfrigération ou de climatisation en avise le propriétaire sans délai;
- b) dans les quatorze jours suivant la réception de l'avis, le propriétaire présente au ministre un compte rendu écrit indiquant :
 - (i) les circonstances à l'origine du danger et la nature de celui-ci,
 - (ii) la quantité d'halocarbure chargée dans le système,
 - (iii) la date prévue pour la réparation de la fuite ou la récupération de l'halocarbure restant dans le système.

15. Après le 1^{er} janvier 2000, il est interdit de charger un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un système de climatisation conçu pour les passagers d'un véhicule automobile.

16. Un an après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit d'installer ou de faire fonctionner un système à vidange, ou d'en permettre le fonctionnement, à moins qu'il n'émette au plus 0,1 kg d'halocarbure par kilogramme d'air vidangé dans l'environnement.

Système d'extinction d'incendie

17. Toute personne qui installe ou entretient un système d'extinction d'incendie, effectuée des essais de détection des fuites, charge un halocarbure ou exécute tout autre travail pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure doit se conformer aux normes prévues dans la publication ULC/ORD-C1058.18-1993 intitulée *The Servicing of Halon Extinguishing Systems*.

18. Il est interdit de charger un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un système d'extinction d'incendie pour effectuer des essais de détection des fuites.

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire effectue, au moins une fois l'an, un essai de détection des fuites sur tout système d'extinction d'incendie conformément aux normes prévues dans la publication visée à l'article 17.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux extincteurs portatifs.

20. Sous réserve de l'article 23, il est interdit de charger un système d'extinction d'incendie à moins que :

- a) le système n'ait été préalablement soumis à un essai de détection des fuites;
- b) s'il existe une fuite, la personne n'en avise le propriétaire et que celui-ci ne la répare.

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 23, il est interdit d'entretenir un système d'extinction d'incendie sans avoir au préalable :

- a) avisé le propriétaire de l'entretien prévu;
- b) apposé un avis sur le panneau de commande du système pour indiquer qu'il est hors service pendant la période d'entretien.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux extincteurs portatifs.

22. Sous réserve de l'article 23, le propriétaire doit, dans les sept jours suivant la date de détection d'une fuite provenant d'un système d'extinction d'incendie :

- (a) repair the leak;
- (b) isolate the leaking portion of the system and recover the halocarbon from that portion; or
- (c) recover the halocarbon from the system pending repair of the leak.

23. (1) If it is necessary to continue operating the system to prevent an immediate danger to human life or health, sections 20 to 22 do not apply during the period in which the danger persists, up to a maximum of seven days after the day on which the danger was identified by the owner.

(2) In the situation referred to in subsection (1), the following conditions apply:

- (a) the person who charged the fire extinguishing system shall notify the owner immediately; and
- (b) the owner shall, within 14 days after receiving notice under paragraph (a), submit a written record to the Minister describing
 - (i) the circumstances leading up to the immediate danger to human life or health and the nature of the danger,
 - (ii) the amount of halocarbon charged to the system, and
 - (iii) the expected date of repair of the leak or recovery of the remaining halocarbon from the system.

24. Subject to section 29, no person shall charge a portable fire extinguisher with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1, except for use on aircraft, a military vehicle or a military ship.

SERVICE LOGS

25. (1) Effective six months after the coming into force of these Regulations, the owner of a refrigeration system, an air conditioning system or a fire extinguishing system shall maintain a written record, or a record in electronic format acceptable to the Minister, in which the information set out in item 3 or 4, as the case may be, of Schedule 3 is entered whenever the system is installed, serviced, leak tested or charged or if any other work is done on it that may result in the release of a halocarbon.

(2) Effective six months after the coming into force of these Regulations, the owner of a solvent system shall maintain a written record, or a record in electronic format acceptable to the Minister, in which the information set out in item 5 of Schedule 3 is entered whenever the system is charged with more than 10 kg of a halocarbon.

(3) Subsection (1) does not apply to small refrigeration systems and small air conditioning systems for personal use.

RELEASE REPORTS

26. In the event of a release of 100 kg or more of a halocarbon, the owner shall submit the following reports to the Minister:

- (a) within 24 hours after the day on which the release is detected, a verbal or written report, or an electronic report in a format acceptable to the Minister, that indicates the type of halocarbon released and the type of system from which it was released; and
- (b) within 14 days after the day on which the release is detected, a written report, or an electronic report in a format acceptable to the Minister, that indicates the information set out in item 6 of Schedule 3.

27. (1) Subject to subsection (2), if more than 10 kg but less than 100 kg of a halocarbon is released from a system, the owner shall submit to the Minister a report, in written format or in an

- a) réparer la fuite;
- b) isoler la partie du système qui fuit et récupérer l'halocarbure qui en provient;
- c) récupérer l'halocarbure provenant du système tant que la fuite n'est pas réparée.

23. (1) S'il s'avère nécessaire de continuer de faire fonctionner un système afin de prévenir un danger immédiat pour la vie ou la santé humaines, les articles 20, 21 et 22 ne s'appliquent pas tant que le danger persiste, pour une période maximale de sept jours suivant la date où le propriétaire constate le danger.

(2) Dans la situation visée au paragraphe (1), les conditions suivantes s'appliquent :

- a) la personne qui a chargé le système d'extinction d'incendie en avise le propriétaire sans délai;
- b) dans les quatorze jours suivant la réception de l'avis, le propriétaire présente au ministre un compte rendu écrit indiquant :
 - (i) les circonstances à l'origine du danger et la nature de celui-ci,
 - (ii) la quantité d'halocarbure chargée dans le système,
 - (iii) la date prévue pour la réparation de la fuite ou la récupération de l'halocarbure restant dans le système.

24. Sous réserve de l'article 29, il est interdit de charger un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un extincteur portatif, sauf l'extincteur utilisé dans un navire ou un véhicule militaires ou un aéronef.

REGISTRE D'ENTRETIEN

25. (1) Six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, le propriétaire d'un système de réfrigération, de climatisation ou d'extinction d'incendie enregistre, sur un support papier ou électronique jugé acceptable par le ministre, les renseignements prévus aux articles 3 ou 4, selon le cas, de l'annexe 3, tout travail — installation, entretien, charge, test de détection des fuites ou autre — pouvant entraîner le rejet d'un halocarbure des systèmes.

(2) Six mois après l'entrée en vigueur du présent règlement, le propriétaire d'un système de solvants enregistre, sur un support papier ou électronique jugé acceptable par le ministre, les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 3 chaque fois que le système est chargé de plus de 10 kg d'halocarbure.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux petits systèmes de réfrigération ou de climatisation pour usage personnel.

RAPPORT SUR LE REJET

26. En cas de rejet de 100 kg ou plus d'halocarbures, le propriétaire présente au ministre les rapports suivants :

- a) dans les vingt-quatre heures suivant la date de détection du rejet, un rapport verbal ou écrit, ou un rapport électronique sur un support jugé acceptable par le ministre, indiquant le type d'halocarbure rejeté ainsi que le type de système duquel il a été rejeté;
- b) dans les quatorze jours suivant la date de détection du rejet, un rapport écrit ou un rapport électronique sur un support jugé acceptable par le ministre, qui comporte les renseignements prévus à l'article 6 de l'annexe 3.

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire présente au ministre, dans le cas d'un rejet de plus de 10 kg et de moins de 100 kg d'halocarbure d'un système, un rapport écrit ou un rapport

electronic format that is acceptable to the Minister, that contains the information set out in item 6 of Schedule 3.

(2) The owner shall submit the release report required by subsection (1) for each calendar half-year, not later than 30 days after the day on which the half-year ends.

PERMITS

28. (1) An owner shall submit to the Minister an application for a permit on a form that the Minister provides, which contains the information set out in item 7 of Schedule 3, if the owner proposes to install

(a) a fire extinguishing system that operates or is intended to operate with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1 as a fire extinguishing agent; or

(b) a solvent system that operates or is intended to operate with a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1 as a solvent.

(2) Subject to section 31, the Minister shall issue the permit, valid for five years beginning on the date of issuance, if the owner, on the form,

(a) declares that no technically and financially feasible alternative exists that could have a relatively lower environmental and health impact compared to the system for which the permit is being requested; and

(b) describes the steps that will be taken to minimize emissions of the halocarbon from the system if the total system capacity incorporates more than 10 kg of the halocarbon.

29. (1) An owner shall submit to the Minister an application for a permit on a form that the Minister provides, which contains the information set out in item 8 of Schedule 3, if the owner proposes to charge

(a) a portable fire extinguisher that is not to be used on an aircraft, military ship or military vehicle with a halocarbon listed in any of items 1 to 8 of Schedule 1; or

(b) a solvent system with a halocarbon listed in item 10 or 11 of Schedule 1.

(2) Subject to section 31, the Minister shall issue the permit if the owner declares, on the form, that no technically and financially feasible alternative exists that could have a relatively lower environmental and health impact compared to the portable fire extinguisher or the solvent system for which the permit is being requested.

FALSE OR MISLEADING INFORMATION

30. No person shall provide the Minister with any false or misleading information or declaration in purported compliance with these Regulations.

31. (1) The Minister may refuse to issue or may cancel a permit issued under subsection 28(2) or 29(2) if any false or misleading information has been submitted in support of the application for the permit.

(2) The Minister shall not cancel a permit unless the Minister

(a) has provided the person with written reasons for the cancellation; and

(b) has given the person an opportunity to be heard, either by written or oral representations in respect of the cancellation.

électronique sur un support jugé acceptable par le ministre, qui comporte les renseignements prévus à l'article 6 de l'annexe 3.

(2) Le rapport visé au paragraphe (1) doit être présenté pour chaque demi-année civile, au plus tard le trentième jour suivant l'expiration de la demi-année.

PERMIS

28. (1) Le propriétaire présente au ministre, sur un formulaire fourni par celui-ci, une demande de permis comportant les renseignements prévus à l'article 7 de l'annexe 3, s'il prévoit installer :

a) un système d'extinction d'incendie fonctionnant — ou conçu pour fonctionner — avec un halocarbure mentionné à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 comme agent extincteur;

b) un système de solvants fonctionnant — ou conçu pour fonctionner — avec un halocarbure mentionné aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 comme solvant.

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre délivre le permis, pour une durée de cinq ans à compter de la date de délivrance, si le propriétaire, sur le formulaire :

a) déclare qu'il n'existe aucune autre solution sur les plans technique et financier qui pourrait avoir, sur l'environnement et la santé, un impact relativement plus faible que le système visé par le permis;

b) indique quelles mesures seront prises pour minimiser les émissions d'halocarbure du système si sa capacité totale est de plus de 10 kg d'halocarbure.

29. (1) Le propriétaire présente au ministre, sur un formulaire fourni par celui-ci, une demande de permis comportant les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 3, s'il prévoit charger un halocarbure mentionné :

a) à l'un des articles 1 à 8 de l'annexe 1 dans un extincteur portatif, sauf celui utilisé dans un navire ou un véhicule militaires ou un aéronef;

b) aux articles 10 ou 11 de l'annexe 1 dans un système de solvants.

(2) Sous réserve de l'article 31, le ministre délivre le permis si le propriétaire déclare, sur le formulaire, qu'il n'existe aucune autre solution sur les plans technique et financier qui pourrait avoir, sur l'environnement et la santé, un impact relativement plus faible que l'extincteur portatif ou le système de solvants visés par le permis.

RENSEIGNEMENTS FAUX OU TROMPEURS

30. Il est interdit de communiquer au ministre des renseignements faux ou trompeurs ou faire une déclaration fautive ou trompeuse en vue de se conformer aux obligations imposées par le présent règlement.

31. (1) Le ministre peut refuser de délivrer un permis en vertu des paragraphes 28(2) ou 29(2) ou peut annuler un tel permis lorsque des renseignements faux ou trompeurs ont été donnés à l'appui de la demande de permis.

(2) Le permis ne peut être annulé que si le ministre :

a) a avisé par écrit la personne des motifs de l'annulation;

b) a donné à la personne la possibilité de formuler, oralement ou par écrit, des observations à l'égard de l'annulation.

RECORDS, REPORTS AND NOTICES

32. (1) The owner shall keep all records, reports and notices required by these Regulations in Canada for a period of at least five years beginning on the date of their issuance.

(2) The owner shall make available to the Minister all records, reports and notices required by these Regulations within any reasonable time that is established in the request. The Minister shall use such documents only to assess the effectiveness of these Regulations.

(3) Subject to subsections (4) and (5), the owner shall keep a copy of all records, reports and notices required by these Regulations with respect to a system at the premises or site at which the system is located.

(4) In the case of a system at an unoccupied premises or site, the owner shall keep a copy of all records, reports and notices required by these Regulations with respect to that system at a single location occupied by the owner.

(5) In the case of a system used on a means of transport, the owner shall keep a copy of all records, reports and notices required by these Regulations with respect to that system at a single location occupied by the owner.

COMING INTO FORCE

33. These Regulations come into force on July 1, 1999.

SCHEDULE 1

(Sections 1, 4, 5, 9, 15, 18, 24, 28 and 29)

LIST OF HALOCARBONS

Item	Halocarbon
1.	Tetrachloromethane (carbon tetrachloride)
2.	1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform), not including 1,1,2-trichloroethane
3.	Chlorofluorocarbons (CFC)
4.	Bromochlorodifluoromethane (Halon 1211)
5.	Bromotrifluoromethane (Halon 1301)
6.	Dibromotetrafluoroethane (Halon 2402)
7.	Bromofluorocarbons other than those set out in items 4 to 6
8.	Hydrobromofluorocarbons (HBFC)
9.	Hydrochlorofluorocarbons (HCFC)
10.	Hydrofluorocarbons (HFC)
11.	Perfluorocarbons (PFC)

SCHEDULE 2
(Subsection 2(2))LIST OF MINISTERS OF THE CROWN WHO CONCURRED
IN THE MAKING OF THESE REGULATIONS

Minister of the Environment
Minister of Agriculture and Agri-Food
Minister of Canadian Heritage
Minister of Citizenship and Immigration
Minister of Finance
Minister of Fisheries and Oceans
Minister of Foreign Affairs
Minister of Health
Minister of Human Resources Development
Minister of Indian Affairs and Northern Development

ENREGISTREMENTS, DOSSIERS, RAPPORTS ET AVIS

32. (1) Le propriétaire conserve au Canada, pendant au moins cinq ans à compter de la date de leur délivrance, les enregistrements, dossiers, rapports et avis exigés par le présent règlement.

(2) Le propriétaire met à la disposition du ministre, dans le délai raisonnable qui lui est imparti, les enregistrements, dossiers, rapports et avis exigés par le présent règlement. Le ministre ne peut utiliser ces documents que pour évaluer l'efficacité du présent règlement.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), ces documents sont conservés dans le local ou au lieu où se trouve le système visé.

(4) Pour tout système situé dans un local ou un lieu inoccupé, les documents afférents sont conservés dans un même et unique lieu occupé par le propriétaire.

(5) Pour tout système utilisé dans un moyen de transport, les documents afférents sont conservés dans un même et unique lieu occupé par le propriétaire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

33. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 1999.

ANNEXE 1

(articles 1, 4, 5, 9, 15, 18, 24, 28 et 29)

LISTE DES HALOCARBURES

Article	Halocarbure
1.	Tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)
2.	1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme), sauf le 1,1,2-trichloroéthane
3.	Chlorofluorocarbures (CFC)
4.	Bromochlorodifluorométhane (Halon 1211)
5.	Bromotrifluorométhane (Halon 1301)
6.	Dibromotétrafluoroéthane (Halon 2402)
7.	Bromofluorocarbures autres que ceux prévus aux articles 4 à 6
8.	Hydrobromofluorocarbures (HBFC)
9.	Hydrochlorofluorocarbures (HCFC)
10.	Hydrofluorocarbures (HFC)
11.	Perfluorocarbures (PFC)

ANNEXE 2
(paragraphe 2(2))LISTE DES MINISTRES AYANT DONNÉ LEUR
ASSENTIMENT À LA PRISE DU PRÉSENT RÈGLEMENT

la ministre de l'Environnement
le ministre des Affaires étrangères
la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien
le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
le ministre des Anciens combattants et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)
la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration
le ministre du Commerce international
la ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie

SCHEDULE 2—Continued

LIST OF MINISTERS OF THE CROWN WHO CONCURRED
IN THE MAKING OF THESE REGULATIONS—Continued

Minister of Industry
 Minister for International Cooperation and Minister responsible
 for Francophonie
 Minister for International Trade
 Minister of Justice and Attorney General of Canada
 Minister of Labour
 Minister of National Defence
 Minister of National Revenue
 Minister of Natural Resources and Minister responsible for the
 Canadian Wheat Board
 Minister of Public Works and Government Services
 Minister of Transport
 President of the Treasury Board and Minister responsible for
 Infrastructure
 President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister
 of Intergovernmental Affairs
 Solicitor General of Canada
 Minister of Veterans Affairs and Secretary of State (Atlantic
 Canada Opportunities Agency)

SCHEDULE 3

(Subsections 8(2) and (4) and 10(1) and sections 25 to 29)

INFORMATION TO BE CONTAINED IN FORMS

Item	Column 1 Provision of Regulations	Column 2 Type of Form	Column 3 Information to be Contained on Form
1.	8(2)	Disposal or Decommissioning Notice for a System	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of service technician (e) certificate number (if applicable) (f) service company name (if applicable) (g) type and quantity of halocarbon and date recovered (h) type and capacity of system (i) final destination of system
2.	10(1)	Leak Test Notice for Refrigeration System and Air Conditioning System	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of certified person (e) certificate number (f) service company name (if applicable) (g) type of halocarbon contained in system (h) dated list of leak tests, leaks detected and leak repairs

ANNEXE 2 (suite)

LISTE DES MINISTRES AYANT DONNÉ LEUR ASSENTIMENT
À LA PRISE DU PRÉSENT RÈGLEMENT (suite)

le ministre de la Défense nationale
 le ministre du Développement des ressources humaines
 le ministre des Finances
 le ministre de l'Industrie
 la ministre de la Justice et procureur général du Canada
 la ministre du Patrimoine canadien
 le ministre des Pêches et des Océans
 le ministre des Ressources naturelles et ministre responsable de la
 Commission canadienne du blé
 le ministre du Revenu national
 le ministre de la Santé
 le ministre des Transports
 la ministre du Travail
 le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux
 le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et minis-
 tre des Affaires intergouvernementales
 le président du Conseil du Trésor et ministre responsable de
 l'Infrastructure
 le solliciteur général du Canada

ANNEXE 3

(paragraphes 8(2) et (4), 10(1) et articles 25 à 29)

RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT
FIGURER SUR LES FORMULAIRES

Article	Colonne 1 Disposition du règlement	Colonne 2 Nature du formulaire	Colonne 3 Renseignements à fournir
1.	8(2)	Avis d'aliénation ou de désaffectation d'un système	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom du technicien de services e) numéro de certificat (s'il y a lieu) f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est récupéré h) type de système et sa capacité i) destination finale du système
2.	10(1)	Avis d'essais de détection des fuites pour les systèmes de réfrigération et de climatisation	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom de la personne accréditée e) numéro de certificat f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) type d'halocarbure contenu dans le système h) liste datée des essais de détection, des fuites détectées et de leur réparation

SCHEDULE 3—*Continued*ANNEXE 3 (*suite*)INFORMATION TO BE CONTAINED IN FORMS—*Continued*RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT
FIGURER SUR LES FORMULAIRES (*suite*)

Item	Column 1 Provision of Regulations	Column 2 Type of Form	Column 3 Information to be Contained on Form	Article	Colonne 1 Disposition du règlement	Colonne 2 Nature du formulaire	Colonne 3 Renseignements à fournir
3.	25(1)	Refrigeration System or Air Conditioning System Service Log	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of certified person (e) certificate number (f) service company name (if applicable) (g) description of equipment (h) dated list of leak tests, leaks detected and leak repairs (i) type and quantity of halocarbon and date recovered (j) type and capacity of system	3.	25(1)	Registre d'entretien d'un système de réfrigération ou de climatisation	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom de la personne accréditée e) numéro de certificat f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) description du matériel h) liste datée des essais de détection, des fuites détectées et de leur réparation i) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est récupéré j) type de système et sa capacité
4.	25(1)	Fire Extinguishing System Service Log	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of service technician (e) certificate number (if applicable) (f) service company name (if applicable) (g) extinguisher location, serial number and weight (h) dated list of leak tests, leaks detected and leak repairs (i) type and quantity of halocarbon and date recovered (j) type and capacity of system	4.	25(1)	Registre d'entretien d'un système d'extinction d'incendie	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom du technicien de services e) numéro de certificat (s'il y a lieu) f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) emplacement, numéro de série et poids de l'extincteur h) liste datée des essais de détection, des fuites détectées et de leur réparation i) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est récupéré j) type de système et sa capacité
5.	25(2)	Solvent System Service Log	(a) name and address of owner (b) name of operator (c) location of the system (d) name of service technician (e) certificate number (if applicable) (f) service company name (if applicable) (g) type and quantity of halocarbon and date added to the system (h) type and capacity of system	5.	25(2)	Registre d'entretien d'un système de solvants	a) nom et coordonnées du propriétaire b) nom de l'opérateur c) emplacement du système d) nom du technicien de services e) numéro de certificat (s'il y a lieu) f) nom de l'entreprise contractante (s'il y a lieu) g) type et quantité d'halocarbure, et date où celui-ci est chargé dans le système h) type de système et sa capacité

SCHEDULE 3—*Continued*INFORMATION TO BE CONTAINED IN FORMS—*Continued*

Item	Column 1 Provision of Regulations	Column 2 Type of Form	Column 3 Information to be Contained on Form
6.	26(b) and 27	Halocarbon Release Report	<p>(a) name and address of owner</p> <p>(b) type and quantity of halocarbon released</p> <p>(c) date of release</p> <p>(d) type of system and equipment data</p> <p>(e) circumstances leading to the release, corrective action and actions to prevent subsequent releases</p>
7.	28(1)	Request for a Permit to Install a Fire Extinguishing System or Solvent System	<p>(a) name and address of applicant</p> <p>(b) type and weight of halocarbon</p> <p>(c) system capacity</p> <p>(d) request for confidentiality under sections 19 to 22 of the Act</p> <p>(e) the declaration referred to in subsection 28(2) and explanation as to why alternatives were not selected</p>
8.	29(1)	Request for a Permit to Charge a Portable Fire Extinguisher or Solvent System with a Halocarbon	<p>(a) name and address of applicant</p> <p>(b) type and weight of halocarbon</p> <p>(c) request for confidentiality under sections 19 to 22 of the Act</p> <p>(d) the declaration referred to in subsection 29(2) and explanation as to why alternatives were not selected</p>

ANNEXE 3 (*suite*)RENSEIGNEMENTS QUI DOIVENT
FIGURER SUR LES FORMULAIRES (*suite*)

Article	Colonne 1 Disposition du règlement	Colonne 2 Nature du formulaire	Colonne 3 Renseignements à fournir
6.	26b) et 27	Rapport sur les rejets d'halocarbures	<p>a) nom et coordonnées du propriétaire</p> <p>b) type et quantité d'halocarbure rejeté</p> <p>c) date du rejet</p> <p>d) type de système et données sur le matériel</p> <p>e) circonstances ayant mené au rejet, mesures correctives et mesures préventives</p>
7.	28(1)	Demande de permis d'installer un système d'extinction d'incendie ou un système de solvants	<p>a) nom et coordonnées du demandeur</p> <p>b) type et poids d'halocarbure</p> <p>c) capacité du système</p> <p>d) demande de confidentialité prévue aux articles 19 à 22 de la Loi</p> <p>e) déclaration visée au paragraphe 28(2) et raisons pour lesquelles d'autres solutions n'ont pas été choisies</p>
8.	29(1)	Demande de permis de charger un halocarbure dans un extincteur d'incendie portatif ou dans un système de solvants	<p>a) nom et coordonnées du demandeur</p> <p>b) type et poids d'halocarbure</p> <p>c) demande de confidentialité prévue aux articles 19 à 22 de la Loi</p> <p>d) déclaration visée au paragraphe 29(2) et raisons pour lesquelles d'autres solutions n'ont pas été choisies</p>